

October 21, 2018

To: Mr. Toshiro Tamiya
Chief Judge
The Tsu Family Court, Mie Prefecture, Japan

Re: No. 699, 2016 (Domestic Relations Mediation Case) Legacy Division Mediation Conference
No. 715, 2016 (Domestic Relations Mediation Case) Legacy Division Mediation Conference

I am Yukihiisa Shida, the eldest son of the late Shigeo Shida, my father, and Ikuyo Shida, my mother, and one of the parties concerned of the aforementioned case. I am writing to inform you that a problem was caused during the mediation conference at the Tsu Family Court on October 15, 2018 as described below:

At the mediation conference at the Tsu Family Court on October 15, 2018 (attendees were two persons in charge at the court and myself totaling three persons), one of the two persons in charge (part-time judicial scriveners) talked loudly for more than one minute one-sidedly, cutting me off, right in front of me who was the party concerned in the mediation. [For descriptive purposes, the two persons in charge are hereafter referred to as Person in charge A and Person in charge B.]

In the middle of the mediation conference, regarding the price of a certain piece of land described in the mediation clauses drafted by the Tsu Family Court, when I asked them, "Is the amount of tax (fixed property tax) that we shall pay calculated by a bureaucrat or a private real estate appraiser such as Sanko Real Estate Co., Ltd. in Tsu City?" Person in charge A looked toward me and said, "It's a roadside land price" in an inappropriate manner. For that reason, I told him, "I told two persons in charge about business manners in the previous conference and I would like you to improve your business manners and manner of speaking." Person in charge A replied by saying, "It is our local dialect (Mie Prefecture) and I have no ability to speak (in accordance with business manners.)" In response to this, "If you have no ability, I want someone else to replace you....," I said.

Person in charge A went on to keep talking one-sidedly for over one minute, after he said in a loud voice, "(If you say, I should be replaced by someone because of my dialect) I will accept your challenge." Person in charge A, one of the two persons in charge, talked loudly for more than one minute one-sidedly, cutting me off, right in front of me who was the party concerned in the mediation at the conference room. "Since I speak my dialect, there is no problem," "I will not have someone sit in for me as the person in charge of this mediation," he stated to this effect. During this period of over one minute Person in charge B who sit next to Person in charge A did not stop him and remained silent. I said to Person in charge B, "If Person in charge A raises his voice further, it would be an angry shout at me, so I would excuse myself for today. Please tell the details of today's (October 15, 2018) conference to Clerk Tomoshi Yamaguchi of the Tsu Family Court."

So far, I have explained what was happened at the Tsu Family Court. I already called Clerk Yamaguchi who was in charge of this matter by saying, “You and two persons in charge were not very good at business manners at the meditation conference.” Clerk Yamaguchi and the two persons in charge (part-time judicial scriveners) selected by the Tsu Family Court: 1) don’t have business manners (can’t have business manners as described in business manner books sold at convenience stores.), 2) talked loudly for more than one minute one-sidedly, cutting me off several times, right in front of me at the mediation conference room of the Tsu Family Court.

As a result, I, as a party involved, came up with the judgment on October 15, 2018 that it would be difficult for us to continue discussing mediation calmly. Therefore, I am not able to attend the mediation conference at the Tsu Family Court and to be involved in this matter at this moment.

In addition, apart from this, Person in charge A said to me on the same day, “As ‘Doctor (*Sensei*)’ is a honorific word, we, (as the Tsu Family Court), cannot use this word.” Please let me add that in reply to this explanation, I told him that “Doctor” to be used for medical doctors are not honorific words but honorific titles “Dr.” in the U.S.A. as well. Then Person in charge A said, “I don’t know very much about English (junior high school level).”

Thank you for your attention to the above.

Yukihisa Shida, M.D., Ph.D. (Mie University)
Lions City Nishikawaguchi 603
4-19-26 Nishikawaguchi, Kawaguchi-city, Saitama
332-0021 JAPAN

The Tsu Family Court in Mie Prefecture, Japan and Chief Judge Toshiro Tamiya



“Dr. Yukihsa Shida says that this is considered to be an error (“*Kashi*”) committed by the Tsu Family Court in Japan and thus Dr. Shida notified the court of this in writing on October 21, 2018. It is a rare case at the Court in Japan.”

2018年10月21日

三重県 津家庭裁判所
所長 多見谷寿郎殿

いつもお世話になります。

事件名：平成28年（家イ）第699号遺産分割調停事件
平成28年（家イ）第715号遺産分割調停事件

津家庭裁判所におきます上記調停事件の当事者、故 志田成男、志田いく代の長男、志田幸久です。津家庭裁判所での調停協議にて、2018年10月15日（月）、協議会議中に問題が発生しましたため、下記記載致します。

#2018年10月15日（月）津家庭裁判所におきます、調停協議会議（出席者は、私と津家庭裁判所の担当者2名の計3名）にて、2名の担当者（司法書士2名、非常勤）のうち1名の担当者（司法書士、非常勤）が、1分以上に渡り、大声で、調停協議当事者であります私（Dr. 志田）の目の前で、私（Dr. 志田）の話を担当者（司法書士、非常勤）ご自身で遮りながら、私に一方向的に話されました。【便宜的に、2名の担当者（司法書士2名、非常勤）の方を、以下A担当者、B担当者とさせていただきます。】

#調停協議会議の途中、津家庭裁判所作成調停条項（案）に書かれていますある土地の価格について、「税金（固定資産税）をお支払いする際のお役所の算定ですか、それとも三交不動産さんなど民間の不動産屋さんの査定価格ですか」（Dr. 志田）と私から2名の担当者にお尋ねしたところ、A担当者が私の方を向いて「路線価やね」（A担当者）と答えられました。そのため、「Business Mannerにつきましては前回の協議でもお二人の担当者にお話させていただきましたが、『路線価ですね』の様に（Business Manner 通りに）お話しなさって下さい」（Dr. 志田）とお伝えしましたが、「私の（三重県の）方言で、私には（Business Manner 通りに話す）能力がありません。」（A担当者）との様に説明されましたため、再び私の方から「能力がおありにならないのであれば、他の人に代わっていただいて…」（Dr.志田）とお話しました。

#A 担当者が1分以上一方向的に話されましたのは、次にA 担当者が「（自分の方言が問題になり、担当者を代わって下さいとのお話には）受けて立ちます」と私（Dr.志田）に大きな声で言われてからのことです。調停協議会議室内で、A 担当者、B 担当者のうちA 担当者が、1分以上に渡り、大声で、調停協議当事者であります私（Dr. 志田）の目の前で、私（Dr. 志田）の話をA 担当者自身で複数回遮りながら一方向的に私に話されました。「私（A 担当者）は方言を話しているのだから問題ありません」（A 担当者）、「私（A 担当者）は本調停の担当者を（他の人には）代わりません」（A 担当者）との様な内容です。なお、その間（1分以上）、A 担当者を止めもされず黙って横に座ってみえたB 担当者には、「A 担当者は、これ以上の大きな声を出されますと、（私に対する）怒鳴り声になります」（Dr.志田）、「本日は、これで失礼（中座）させていただきます」（Dr.志田）、「本日（2018年10月15日）の調停協議経緯は、山口智史書記官に伝えておいて下さい」（Dr.志田）とお話しておきました。

以上、津家庭裁判所にご連絡させていただきます。以前、本調停協議の山口智史書記官にも、津家庭裁判所の本調停協議におきまして、2名の担当者と山口書記官は **Business Manner** が余りお出来にならない旨電話でお伝え済みでしたが、津家庭裁判所が選任されました2名の担当者（司法書士2名、非常勤）と山口智史書記官では、1) **Business Manner** がお出来にならない（コンビニでも販売されてます **Business Manner** 本通りにお出来にならない） 2)津家庭裁判所内、調停協議会議室で、1分以上に渡り、大声で、調停協議当事者であります私（Dr. 志田）の目の前で、私（Dr. 志田）の話を複数回遮りながら一方的に話される、との問題を認めまして、2018年10月15日（月）、津家庭裁判所におきまして、調停協議当事者であります私の方で、冷静な調停協議継続が難しいとの判断に至りました。従いまして現時点で、今後私（Dr. 志田）は、津家庭裁判所におきます調停協議会議に出席し、本調停に関与することは出来なくなりました。

またこの問題とは別に、同日10月15日（月）、A担当者から『先生』は敬語になりますため、（津家庭裁判所としては）話せません」（A相談員）との説明が私にありまして、「医師に対する『先生』、『Dr.』は、Americaでも敬語ではなく敬称です」（Dr.志田）と訂正させていただきましたことを付記させていただきます。A相談員からは「私（A相談員）は、英語（中学程度の英語）はよく分かりません」（A相談員）との再説明を伺いました。

今後共、どうぞよろしくお願ひ申し上げます。

志田幸久（三重大学医学博士）

自宅：〒332-0021 埼玉県川口市西川口 4-19-26 ライオンズシティ 603